

ف ا پودو فکین  
ترجمه ی حس افشار

پارچه‌های  
پودو فکین

## فهرست

۹	سحن مترجم
۱۲	پیش‌گفتار چاپ یادبود ایور مانتگیو
۱۴	مقاله‌ای از ایور مانتگیو
۲۳	کتاب اول — فن سیما
۲۵	پیش‌گفتار چاپ آلمانی
۲۹	۱- ساریوی فیلم و تئوری آن
۲۹	پیش‌گفتار
۳۱	بخش اول — ساریو
۳۱	معنی «فیلم‌نامه»
۳۳	ساحتمان ساریو
۳۴	مضمون
۳۸	رویداد - آمایش مضمون
۴۹	نتیجه
۵۲	بخش دوم — ماده تحسیمی
۶۰	ساده‌ترین روش‌های ویژه در فیلم‌برداری
۶۳	روش‌های آمایش دست‌مایه

۶۳	تدوین ساختاری
۶۴	تدوین صحنه
۶۸	تدوین سکاس
۷۰	تدوین ساریو
۷۱	تدوین به مثابه ابراری برای اثرگذاری تدوین ارتباطی
۷۵	<b>۲- کارگردان فیلم و دست‌مایه فیلم</b>
۷۵	<b>بخش اول - ویژگی‌های دست‌مایه فیلم</b>
۷۵	سیما و تئاتر
۷۷	روش‌های سیمایی
۷۸	سیما و واقعیت
۸۲	مکان و زمان سیمایی
۸۴	دست‌مایه فیلم
۸۷	تحریر و تحلیل
۹۱	تدوین مطلق تحلیل سیمایی
۹۴	ضرورت دحالت در حرکت
۹۷	سارماندهی مواد برای فیلم‌برداری
۹۹	تعیین وضعیت دوربین
۱۰۱	سارماندهی مواد اتفاقی
۱۰۶	شکل سیمایی
۱۰۹	تکنیک کارگردانی
۱۱۳	<b>بخش دوم - کارگردان و ساریو</b>
۱۱۳	کارگردان و ساریست
۱۱۵	محیط فیلم
۱۱۸	شخصیت‌ها در محیط

۱۲۱	تنظیم صرناهنگ فیلم
۱۲۳	بخش سوم - کارگردان و ناریگر
۱۲۳	دو نوع تولید
۱۲۴	ناریگر سیما و تیپ در سیما
۱۲۶	طراحی ناری تیپ در فیلم
۱۲۸	«آسامل»
۱۳۲	احسام گویا
۱۳۳	کارگردان به عنوان خالق «آسامل»
۱۳۴	بخش چهارم - ناریگر در قاب تصویر
۱۳۴	ناریگر و انگاره سیمایی
۱۳۵	ناریگر و نور
۱۳۶	بخش پنجم - کارگردان و فیلم‌بردار
۱۳۶	فیلم‌بردار و دوربین
۱۳۸	دوربین و دیدگاهش
۱۴۰	فیلم‌برداری از حرکت
۱۴۲	دوربین تماشاگر را وامی‌دارد به همان‌سان بسید که کارگردان می‌خواهد
۱۴۴	طرح ترکیب‌بندی
۱۴۹	تاریک‌خانه
۱۵۰	تعاون اساس کار سیما
۱۵۱	<b>۳- تیپ به حای ناریگر (سحرانی برای انحص فیلم)</b>
۱۵۹	<b>۴- درشت‌نما در زمان (سحرانی برای فدراسیون فیلم کارگران)</b>
۱۶۷	<b>۵- ناهم‌زمانی، یک اصل سیمای ناطق</b>
۱۷۷	<b>۶- مسایل مربوط به صرناهنگ در اولین فیلم ناطق می</b>

۱۸۵	توصیحات و صمائم
۱۸۵	الف) توصیحات لغوی
	ب) توصیحات ویژه (شماره‌های داخل [ ] متن به توصیحات «ب» مربوط است)
۱۸۹	
۲۰۱	کتاب دوم (ناریگری در سیما)
۲۰۳	فصل اول - ثناتر و سیما
۲۱۳	فصل دوم - تناقص اصلی کار ناریگر
۲۲۱	فصل سوم - ناپیوستگی کار ناریگر در سیما
۲۲۹	فصل چهارم - اصول بطری ناپیوستگی
۲۳۹	فصل پنجم - کار تمرینی
۲۴۹	فصل ششم - انگاره قابل تدوین
۲۶۱	فصل هفتم - گفت‌وگو
۲۷۱	فصل هشتم - صرناهیگ دوگانه صدا و تصویر
۲۷۸	فصل نهم - لحن، آرایش، حرکات
۲۸۶	فصل دهم - واقعگرایی و انگاره ناری شده
۲۹۵	فصل یازدهم - کار نا غیرناریگرها
۳۰۳	فصل دوازدهم - تحصیص نقش
۳۰۹	فصل سیزدهم - جمع حلاق
۳۱۹	فصل چهاردهم - تحارب شخصی
۳۲۵	فصل پانزدهم - نتایج
۳۲۹	شرح حال و کارنامهٔ سیمایی (ف ۱ بودوفکین)
۳۴۵	واژه‌نامه
۳۴۷	فهرست اعلام

نحش اول

سناریو

معنی «فیلم‌نامه»

همگان می‌دانند که فیلم کامل‌شده ریحیره‌ای طویل از تکه‌های کم‌وبیش کوتاهی است که به ترتیب معینی یکدیگر را دنبال می‌کند. تماشاگر، در تعقیب رویداد، از مکاسی به مکاسی منتقل می‌شود. به‌علاوه، یک حادثه و حتی گاه یک بازیگر، به صورت یک کل بلکه با متوجه ساختن بی‌درسی دورین به قسمت‌های مختلف صحنه یا بدن اسان به تماشاگر نشان داده می‌شود. ساختن تصویر به این نحو، یعنی تحریر ماده به عناصر آن، و بعد، ساختن یک کل سینمایی از این عناصر، «تدوین ساختمانی» نام دارد که در نحش دوم به تفصیل مورد بحث قرار خواهد گرفت. در مقدمه فقط ضرورت دارد به حکوینگی این روش اساسی در کار سینما دقت کنیم.

در هنگام فیلم‌برداری، کارگردان در موقعیتی نیست که بتواند کار را به طور متوالی انجام دهد - یعنی از صحنه اول آغاز کند و بعد، با پیروی از سناریو، تا پایان به طور منظم پیش برود. دلیلش ساده است: فرصت کیند که دکوری مورد نیاز است و شما آن را می‌سارید - تقریباً همیشه این‌طور است که صحنه‌هایی که در یک دکور روی می‌دهند در سرتاسر سناریو پراکنده‌اند - و فرصت کیند که کارگردان به خود نقولاند که بعد از فیلم‌برداری یک صحنه در آن دکور بلافاصله به سراع صحنه بعدی برود، به ترتیبی که رویداد در سناریو پیش می‌رود. در این صورت لازم است که یک دکور جدید بدون برچیدن دکور اول ساخته شود؛ بعد، یکی دیگر؛ و همین‌طور الی آخر. به این ترتیب، دکورهای بسیاری در پی هم اسار خواهند شد، بدون این که امکان

این کار باید در سناریو انجام گیرد؛ و اگر سناریست نمی‌تواند يك سناریوی «آهنین» و آماده فیلم‌برداری تحویل دهد، نه همان حدی که ماده خام را به کمال مطلوب بردیک می‌کند نه کارگردان یاری می‌دهد؛ و نه با يك رشته مانع، که کارگردان باید از آن عبور کند، بلکه با يك رشته انگیره، که بتواند مورد استفاده قرار گیرد. طرح سناریو هرچه از لحاظ فنی کامل‌تر باشد، سناریست امکان بیشتری خواهد داشت که همان تصاویری را بر پرده بسپد که خود محسم کرده است

### ساختمان سناریو

- اگر نکوشیم کار سناریست را به مراحل ار عام تا خاص تقسیم کنیم به طرح حام ریر می‌رسیم
- ۱ مضمون
  - ۲ رویداد (آمایش) \*
  - ۳ پرورش سینمایی رویداد (بیان سینمایی).

بی‌شك چنین طرحی نتیجه کالبدشکافی يك سناریوی کامل‌شده است هم‌چنان که پیش‌تر عنوان شد، فرایند آفریش می‌تواند به ترتیب دیگری رخ دهد می‌توان صحنه‌هایی محررا را در نظر آورد و جایگاه آن‌ها را به طور همزمان در حین رشد پیدا کرد ولی در این حالت بیر هر سه مرحله را با همان ترتیب در تحریه نهایی سناریو باید به حساب آورد همیشه باید به یاد داشت که فیلم به‌حاضر ساختماش (تواتر سریع تکه‌های متوالی سلولوید) بیارمند توحه و تمرکز استثنایی تماشاگر است کارگردان - و در نتیجه سناریست بیر -

\* برای خلاصه کردن طرح من اس دو را برکت می‌کنم و یکی می‌گیرم ولی اس از لحاظ فنی دقیق نیست (بودوفسکی)

برچیدن دکورهای ثقلی وجود داشته باشد کار کردن به این سکل، به دلایل فنی ساده، غیر عملی است بنابراین، هم کارگردان و هم نارنگر از امکان تداوم در هنگام فیلم‌برداری محروم می‌شوند؛ ولی با این حال، تداوم ضروری است در صورت فقدان تداوم، ما یکپارچگی کار - اسحام سلك آن، و نه همراهش، یگانگی تأثیر آن - را از دست می‌دهیم از این‌جاست که ضرورت احتیاط‌ناپذیر تحریه مقدماتی سناریو ناشی می‌شود فقط در این صورت است که کارگردان می‌تواند با اطمینان کار کند؛ و فقط آن موقع است که می‌تواند به نتایجی مهم دست یابد، موقعی که طسق يك برنامه به دقت روی هر تکه کار کند، موقعی که ربحیره‌ای از تصاویر روی پرده را به وضوح برای خود محسم نماید و کل سیر انکشاف رویداد سناریو و کار شخصیت‌های مختلف را تعقیب و مشخص کند در این کاری که مقدمتاً بر روی کاغذ انجام می‌گیرد، آن سلك، آن اسحامی که ارزش هر اثر هنری در گرو آن است، باید ایجاد شود همه مواضع مختلف دوربین - از قبیل ریرما، درشت‌ما، نما از بالا، و غیره، تمامی طرق فنی - از قبیل «فید»، «ماسک»، و «بان» - که ارتساط يك نما را با تکه سلولویدهای پس و پیش آن معین می‌کند، هر چیزی که محتوای يك صحنه را تشکیل می‌دهد یا تقویت می‌کند باید با دقت در نظر گرفته شود؛ در غیر این صورت، در فیلم‌برداری صحنه‌ای که به طور دلخواه از وسط سناریو انتحاب شده، ممکن است اشتباهاتی غیر قابل حیران رخ دهد این شکل «کاری» یا حردشده سناریو - یعنی سناریوی آماده برای فیلم‌برداری - شرح تفصیلی هر تکه، حتی کوچک‌ترین تکه، و ذکر هر روش فنی لازم برای احرای آن را در خود دارد یقیماً اگر از سناریست نخواهد اثرش را به این سکل بسپسد، مثل این است که از او نخواهد کارگردان شود با این حال، تمامی